

TRANSLATION.

As I am attired to-day, during the very cold weather, in what you have sent to me, I am living very comfortably, therefore I send to you to thank you, O ye women! O friends, do good to me anew! Friends, we have turned towards Wakanda and what is good, therefore I have been thanking (or petitioning) you now and then. I have seen these white men do various kinds of work. Wakandu has caused them to move their hands (rapidly) in working: I have seen it all, therefore I hope to do likewise. I usually beg (of Wakandu) for my own (interests). My child knows how to work, so I send to tell you about him in addition to what I tell about myself. My child usually causes me, as it were, to feel full, as after eating (by what he does for me), therefore I think that what he does is good. I think that I may do likewise just about this time, therefore I may accomplish a little for myself (though I am getting old). I desire you to send me a letter on some day or other, whenever it may suit you. O you who lead industrious lives, I live among you following your example.

WAQPECA TO UNAJI^N-SKA.

December 26, 1879.

Neghla, so idəqə tē i'pēqti-ma'.		Ca'go ahigi wāni' i'pēqti-ma'.	
O uncle,	word you have sent here	I am very glad.	Horse many you have them I am very glad.
Ha' gē idəugge a'pēsičai.	Cin'gajin'ga wiwīa	pa'əwaqəq'eti etē qī,	
Night the (pl. in. ob.), throughout	we think of you.	Child my you have great pity on them	ought,
pa'əwaqəq'aj'qti'a',	čisčē-na' ca'ca'.	Cubčē tā mūnke, neghla.	Ca' 3
you have not pitied them at all,	he thinks us- ally	I will go to you,	O uncle. Well
ata' i'uda' tē ēta' uqčē'qtei ēga'.	Nin'gali gčēba ja' dāxo anāji'		
how long good for me the so long very soon so.	Killickinick ten night I make it I stand		
tēinke, Ca' čiqan'go etēwa' waja'be ka'bčā.	Ūwaqəginā ka'bčēga'.		
will. Well, your sister even	I see them I wish. You tell it to them I hope.		
Ca'geajin'ga wēbčē'wi' ēga' čingē.	Wi'ga' akā, Ma'tēu-na'ba oča'ba	6	
Colt I sell them as there are none.	My grand- the father (sub.), Two Grizzly bears he too		
cahī tā aka. Ĕ'di cupi tēinke.	Ceta' gini'qtii'ji.	čini'a'a' qī, gī'pēqti'a'.	
will arrive there where you are.	Then I will reach there so far he has not fully recovered.	He hears it, he is very glad.	
Ca'ge, neghla, a'čini'go.	Ca'go wāqo ejaqti na'ba wūbčē' enāqtei.		
Horse, O uncle, I have none.	Horse white people their very own two I have them them only.		
Cin'gajin'ga enāqtei wāči'.	wāčita'wākičē-ma'.		9
Child they only they have them,	they cause them to work	annally.	